

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

Dɔn juwoo gbalatɔmaa

A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiihu diɛ legbɔɔba laa, tɛlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.

A ke lɛnɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diɛ pɛli kweiwoo boi, diɛ laa di maameni la, yi di hwa ke nɛimaarɔn da mɔnɔ di hu, bɛ keke yenenuan kaa bɔi.

A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu bɛ maane maa ɔ kɔnwɔ, hɔge nukan hwɛpa pɛnɛ hwɛ gwei tɛgɛ hemɛi ɔi hu nɛitɔwɔnuan diɛ.

A ke lɔɪɪaa keke yepuɔ gehu bɛ maane gu hwanɔ tɛgɛ bɔi.

A ke lɔi keke hu nuan bowoo ba, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɛtɔwɔ yii lele nɛikulo, ye pɛnɛ ye di wɔɔ yii naane legbɔɔba laa hui.

A ke yene lɔi keke da nɔɔ kɔn genei bɛ di liimu ɔ hɛgɛ negbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa mɛni bai.

A ke gilinahiɛ tɔnɔi ti hwilɛn nukan dɔɔi da nɔɔ legbɔɔba laa bɛ ge, ɔle yabɛ ke a di liimu hɛgɛɛ a gbɔɔkpɔ, yili bɛ a ge lɔi keke diwɔɔ naakɔn gene ɔ bo yene.

Maane nutɛitɛi, ɔ make a kɔɔma yɪɪaa di gɔl diɛ, maakweli, da hutɔ bɛ da negbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kpanɔa kɛnaa keke bɛ, ɔ make bɛyi ɔ wɔ naawooɔo kaa lai, yili keke bɛ gei yene bilibili gemɛi nɔ naakɔn genei nɛi zea kaa Amɛlik lɔi hui, ɔ dɔn nɔa nɛi laa a kɔlɔ kpalaɔ nɔ holo pou (10) gwɛlan nwaatɔnɔ pulu nɔn mɛinan yenan kɔu mɛihaaba (1948).

Dɔn nɔo toloo 1

Nukan gele kaa pɛlɛ kaa tanɔn, yiliba nu kɛle maawiyɛ pɛlɛ da tɔɔi gaa nei yenyii hu kɛpɛlɛ kaalɔ tanɔn; di kɛmɛni a nukan nɔa bɛ ge hwɛkɛli welikɛmaa ɔ lɔ di luwai.

Dɔn nɔo veele 2

Dɔn nɛi huwoo kaa nukele ba tanɔn, guloju hwɛ ma ye ɔ ke a huwu mɛni, gu kɔlɔ kɛpɛlɛ, gu lawoo, naala mɛni kɛna bɛlɛ, kilinahiɛ huwu lɔpe, nɛi hu yii bo pɛlɛ ba, hɛn jɔlɔbɔ pɛlɛ pɔ da nukaapɛlɛ da zɛgɛi, ye ɔ ke a hulonu da nɛnu yilipulu, ye ɔ ke lɔi gaa gbɔɔba ju mun, ye ɔ ke a lɔi yi gaa nii mɛlan nɔi yemu a ju mun dɔn nɛi huwoo kaa nukele ba tanɔn.

Dɔn nɔo zaaba 3

Maala kaa nukele yei ɔ yeneke, ɔ legbɔɔba laa hɔlɔbɔ, ɔle gbinimaa ye kɔnɔ.

Dɔn nɔo naan 4

Nuta hwa pɛli lɛɛi lualaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɔu lɔpe da kɛ.

Dɔn nɔo nɔɔli 5

**Di hwə kia pai nuta mənɔɔboi, di hwə kia pai mɛni jaanwana laai nuta ba, yi a nu kulo nulaa hu əlɛ ɛyɛ mɛlɛkpɛ ma.**

#### **Dɔn ŋoo mɛida 6**

**Kɛnɛ lɔpɛ geɛ, maanɛ nu keɛ ŋɔ kaa lonna, ə kɛ a ɡɔlɔn ŋaa ma.**

#### **Dɔn ŋoo mɛihweɛ 7**

**Nu keɛ pɛliai a ge tɔn niila jɛ tɔn mɛi. Nu keɛ hon bəlɛ kaa tanɔn nukan maatɔn jɛi liila.**

#### **Dɔn ŋoo mɛihaaba 8**

**Maala kaa nukele yei ə li kititəŋə pɛɛ la; a ɡaa yɛ maamɛni yɛ ə piliju.**

#### **Dɔn ŋoo mɛinaan 9**

**Di hwa nu too ɡahwə ja, yi ŋun vɛ mai. A wwalakɛti di maakwiya ŋɔɔ lɔɪba ɡahwa mɛni ŋɔɔ pəlɛhu.**

#### **Dɔn ŋoo bou 10**

**Maala ka nukele yei, ə ŋɔɔ tian makɔŋ kititə ŋə pɛɛla, əlɛ dian ti ə kɛ a ɔlɔn ŋaa ə make mɛni lɔpɛ daa zenwuɔn.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔutanɔn 11**

**1. Nui lɔpɛ da mɛniŋɔɔ laahe ŋuɔ, mɛniti hwa pɛli kɛi a ɔn, yi ɔn ti hwə ɔlɔn ni ponɔɔa kitikɛpɛɛ la, maakɔɔnuaan jɛi ba.**

**2. Tɔn hwa pɛli nui lɔpɛ honji mɛnita ba yiyai mɛni ti kɛi lowai, dɔn ti hwə kɛ laali; yilipulu mɛnikɛi lowai tɔn mɛ a laa nui ti mɛi, ə make a kwia.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔu hweɛ 12**

**Nuta hwa naa lɔ mɛlan jii pəlɛ hu, lɔ kpɛli-kpɛli, jɛi bɛlɛn mɛni hu, da ɡbiniba mɛni tamaa hu, naa kala pəlɛ pɔ.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔu haaba 13**

**1. Maala kaa nukele yei ə hiə a niɪbapəlɛ, əlɛ ə he niɪba kɛnaa ŋɔ lɔi hu.**

**2. Maala kaa nukele yei yɛ pɛli kulɔi lɔi lɔpɛ hu, ə make ɡbɔɔ lɔi, əlɛ ə pənə ə ja ɡbɔɔ lɔi ti hu.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔu naan 14**

**1. Nui lɔpɛ da jɛikɔu kpɔlu jɛi, maala kaa jɛi ə maakilɛ lɔi takpɛli hu, yiyɛn nɔiti a pɛli jɛɛ hee mu.**

**2. Maakilɛlaa ti hwa pɛli tɛŋɛi mɛni nɔnɔn kɛmun ɡbɔɔkpɔ pɔ yi hwə ba lɔi ŋun ma mɛniŋɔɔn da kaala.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔu lɔɔli 15**

**1. Maala kaa nukele yei ə lɔi lonna hɔlɔlɔ.**

**2. Di hwa pɛli lɔilonna kulɔi nu yei hulu mɛni hu əlɛ maala hwə ŋɔnɔ nu yei hwə ŋɔ lɔilonna maahwalin.**

#### **Dɔn ŋoo boukɔumɛida 16**

1. Nɛɛnu da hulonu da həli kpilayela da di laɲayela da pɛli heei di keɔ guloju hwə ma yɛkɛ la a huɔu mɛni, lɔilon na mɛni, əlɛ yala pələ mɛni. Di pɛliɛ a di ke niibo ti hu, ə make di taɔai lowai.

2. Lɛgbɔɔba da laana bɛ a hilɔtai laa ma.

3. Pɛlɛn mɛ bɛ a kpɔmaayi hɔɔɔma, əlɛ maala ka nei gbɔmayii ti da nɔi ɲɛitɔɔ nuaan di maakɔɲɔn.

Dɔn ɲoo boukɔumɛihweelɛ 17

1. Nukan lɔpɛɛ ɔɔɔbɔ hɛn gaa a ɔɔɔ, ə make g boukɔuaa kpɔn ju.

2. Di hwa nu yɛɛ kpilan di hwə ɔɔɔbɔ hɛn gulo ɲɛi.

Dɔn ɲoo boukɔumɛihaaba 18

Nui lɔpɛɛ a pɛli gbɔɔɔ kilipahia kɛi, niiba yiibo pələ hu. Mukulaa bɛ a pɛli niiba kalan gɛi, ə niiba yiibo juwu yii bɔ pələ hu.

Dɔn ɲoo boukɔumɛinan 19

Maala kaa nui lɔpɛɛ gələ yɛi ɲɔɔ kilipahie lɛ ə gweiwoobo, ə gilipuju kweli, ə ɔɔɔbɔ ə nɛi nuta kpɛli ɲaa dia kɛnakele yi ɲɔu hwa kɛ ju.

Dɔn ɲoo bouhwwɛelɛ 20

1. Maala kaa nukele yɛi ə ɲundɔ kɛ, əlɛ ə kpɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yɛɛ kpɔlan di hwə nɔ kpɔn ju.

Dɔn ɲoo bouhwwɛelɛ kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yɛi, ə tɔɔi hɔɔɔbɔ ɲɔɔ lɔi ɲawoobo mɛni hu, a wala kɛ a yaa kpinii, ə kɛ nui a ɲɛɛ lɛmai.

2. Maala kaa nukele yɛi, ə kolokɛ gahanama bɛ ɲɔɔ lɔi hu. Yiyɛn nuta hon bɛtlɔ hwa tɛɔɛ mɔlan ma.

3. Lɔilonnii kilipahia pələ bɛ lɔi ɲawoobo a kuloju. Gilipahia ti a kɔɔɔn nɔi nɔi ɲawoobo nuan he luwai a kɛ a nɔi kwei nuan kələ laamaawoo.

Dɔn ɲoo bouhwwɛelɛ kɔuweelɛ 22

Nu kele kɛmɛni a kpɔɲuyii bɔ mun mɛ gɛ, yɛ kɛ kpɔn ninimu. Ninin ti bɛ maanɛ ə pa bɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnnaa, əlɛ mɛni kɔɔɔn ɲa.

Dɔn ɲoo bouhwwɛelɛ kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yɛi ə kolo kɛ, ə niiba kolokɛ tɔlinmo da ɲaanɛ pələ mɛi; ə gɛ hwə pa kɛ a nui kolo hwa ma.

2. Nu kɛkolo bɛ maanɛ di zalama; ə kɛ a hulonu da nɛnu.

3. Kolokɛmun lɔpɛɛ a pɛli kolokɛnuan maakɔɲa kpɔn naai; a wala kɛti ə to da hu.

4. Kolokɛmun nɔpɛɛ maala kaa ɲɛi ə viitɔ, ə niiba pələ ɲaa kɛ. Gɛ kolo kɛi nowai ɲɛn ə kɛ a ɔɔɔ; əlɛ yilipulu ɲɔɔ hwitɔ lowai yɛ hala ma.

Dɔn ɲoo bouhwwɛelɛ kɔu naan 24

**Maala kaa nukan nei ḡḡḡ yii ə kɛ a bɛliya ju, ḡḡḡḡ hɔwə toa pono, yaa da nainuaan di kɛ di ɲaane hu; yii hwilənnə: kəḡḡḡ mɛni, maayilimɛni, yii mɛni, da hali mɛni, bɛlɛ di maamɛni walawala ɲɛi kulo mɛni kele ba.**

**Dɔn ḡoo bouhwwɛɛ kɔu lɔḡli 25**

**1. Kolo a wala kɛ ɲɛi, ɲḡḡ a pɛlɛma, kolo hwaa kɛ ɲɛi, kalanənnaa a ɲḡḡḡ, a ɲḡḡ, a wala kɛti mɛni ta kɛli a pɛlɛma, yi hwa pɛli ḡḡḡḡḡ, maala kaa ɲɛi yi maakɲḡḡḡ ə bɔ.**

**2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yɛi di kɲḡḡḡ ḡḡḡḡ. ḡḡḡḡḡ ti a pɛli kɛi logele ba, ə makɛ a wɛlilon.**

**Dɔn ḡoo bouhwwɛɛ kɔu mɛida 26**

**1. Maala kaa nukele yɛi di jutɔ. Jutɔ ti ḡḡḡ hɔwə ma, yi kɲḡ hwilən maakwɛli kəḡḡḡḡ ba. Maane kolo maakwɛli lakwɛli ə kɛ kɛna kɛle. Maane lakwɛli kɛnɛ kɛɛ laa ə kɛ kɛnaa kɛle təḡḡ, nui lɔpɛ ḡɛ hwaḡa a kɛ ɲɛi.**

**2. Maakwɛli ḡun ma ya baa ə nukan holoon naa bɔ, ə dḡḡ gaa ɲɛi yɛnɛ yii hu maawiyɛ. Ya bə maane ə wooman, ɲɛimaa hwɛli, da wɛlikɛmaa di lɔ lɔi kɛle lowai, huwu ḡaa kɛle lowai ə ḡɛ liila ə kɛ diyɛi.**

**3. Maala kaa a longaanuaan yɛi di di loni hutɔ pɛlɛ lɛn.**

**Dɔn ḡoo bouhwwɛɛ kɔumɛihwɛɛ 27**

**1. Maala kaa nukele yɛi ə ḡɛti kɛ nɔi ḡḡḡ tɛtəḡḡ laa kpaalɛ mɛi, ə pɛlima ə dḡḡ kulo.**

**2. Maala kaa nukele yɛi bɛlihɛn, ḡulohɛn, maa ə kḡḡḡ.**

**Dɔn ḡoo bouhwwɛɛ kɔumɛihaaba 28**

**Maala kaa nukele yɛi, ə ḡɛtikɛ, yɛ dɔn ḡoonḡaa ɲɛi bɔ di lɛ di kpaalɛ mɛi.**

**Dɔn ḡoo bouhwwɛɛ kɔu mɛinaan 29**

**1. Nu yaakpɛli ḡɛti kaama kɲḡḡḡ yii hu. Maahḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ yii ti bə a pɛli ḡḡḡ nukan naa laakuloi a nele.**

**2. Tḡḡi gaa nu yɛi yɛnɛyii hu da ḡḡḡ lɛḡḡḡḡ laa, maala kele ḡḡḡḡḡ ɲɛn lɔ gaama, ya baa a mɛlaa diwɛi kəḡḡḡḡ, kɲḡḡḡ yii hu yi hulu mɛni hwə laa.**

**3. Maala ḡaa ti da lɛḡḡḡḡḡ ḡaa ti, ḡɛ pɛlɛ hwa pɛli kɛi a juwu takpɛli yi yɛnɛ kele puɔ ḡɛba hwə mo li.**

**Dɔn ḡoo bouhaaba 30**

**Kpalɛ ta kɛli hwə laa yi a pɛli dɔn ḡaa ɲɛi maamɛni piliju, yɛ nu ḡḡḡ tḡḡ gaa ɲɛi yɛnɛyii hu da ḡḡḡ lɛḡḡḡḡ laa kuloi ɲɛi: yɛ ə kɛ a lɔi, a kɲḡḡ, ə make ḡu tɛitɛi.**